

## Português

### INFORMAÇÕES IMPORTANTES RELATIVAS À COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

Com o número cada vez maior de dispositivos electrónicos, como computadores e telemóveis, os dispositivos médicos utilizados actualmente podem estar sujeitos a interferências electromagnéticas de outros equipamentos. A interferência electromagnética pode dar origem ao funcionamento incorrecto do dispositivo médico e criar situações potencialmente inseguras. De igual modo, os dispositivos médicos também não devem interferir com os outros equipamentos.

Para regular os requisitos em termos de EMC (Compatibilidade electromagnética), de modo a impedir a ocorrência de situações pouco seguras com os produtos, foi implementada a norma IEC60601-1-2. Esta norma define os níveis de imunidade às interferências electromagnéticas, bem como os níveis máximos de emissões electromagnéticas permitidas para os dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado pela OMRON Healthcare cumpre com os requisitos desta norma IEC60601-1-2:2001, tanto ao nível da imunidade como das emissões.

Mesmo assim, é necessário observar algumas precauções especiais:

- Não utilizar telemóveis ou outros aparelhos que gerem campos eléctricos ou electromagnéticos fortes junto do dispositivo médico. Estes campos podem dar origem ao funcionamento incorrecto da unidade e criar situações potencialmente inseguras. Recomenda-se que fiquem a uma distância mínima de 7 m. No caso de ficarem a uma distância menor, verificar se o dispositivo funciona correctamente.

A OMRON Healthcare Europe tem à disposição mais documentação sobre a norma IEC60601-1-2:2001, sendo necessário escrever para a morada indicada no presente manual de instruções. A documentação também está disponível em [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### ELIMINAÇÃO CORRECTA DESTE PRODUTO (RESÍDUOS DE EQUIPAMENTOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS)

Este símbolo, presente no produto ou na respectiva documentação, indica que o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos urbanos no final do seu período de vida útil. Para impedir possíveis efeitos prejudiciais ao meio ambiente ou à saúde pública provocados pela eliminação não controlada de resíduos, separe este produto de outros tipos de resíduos e proceda à sua reciclagem de forma responsável, de modo a promover uma reutilização sustentável dos recursos.

Os utilizadores não profissionais devem contactar o revendedor ao qual tenham adquirido este produto ou as entidades oficiais locais, para saberem como e onde podem levar este produto para que seja reciclado de forma segura.

Os utilizadores profissionais devem contactar o fornecedor e verificar os termos e condições do contrato de compra. Este produto não deve ser misturado com outros resíduos urbanos para eliminação.

Este produto não contém substâncias perigosas.

## Español

### INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar IEC60601-1-2. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar IEC60601-1-2:2001 tanto para inmunidad como emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m.

OMRON Healthcare Europe dispone de más documentación sobre la compatibilidad con IEC60601-1-2:2001 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones. La documentación se encuentra también disponible en [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### ELIMINACIÓN CORRECTA DE ESTE PRODUCTO (MATERIAL ELÉCTRICO Y ELECTRÓNICO DE DESCARTE)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclalo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

## Italiano

### INFORMAZIONI IMPORTANTI RELATIVE ALLA COMPATIBILITÀ ELETTRONMAGNETICA (EMC)

A causa del numero sempre crescente di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altri apparati. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente pericolosa.

I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altri apparati.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente pericolose nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard IEC60601-1-2. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard IEC60601-1-2:2001 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.

È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

- Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici ed elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente pericolosa. Si consiglia di mantenere una distanza minima di 7 m.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche IEC60601-1-2:2001 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni. La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO (RIFIUTI ELETTRICI ED ELETTRONICI)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

## Français

### INFORMATIONS IMPORTANTES SUR LA COMPATIBILITÉ ÉLECTRO-MAGNÉTIQUE (CEM)

Avec l'accroissement du nombre d'appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme CEI 60601-1-2 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme CEI 60601-1-2:2001 tant pour l'immunité que pour les émissions.

Il importe toutefois d'observer des précautions spéciales :

- N'utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l'appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m.

Une documentation complémentaire conforme à la norme CEI 60601-1-2:2001 est disponible auprès de OMRON Healthcare Europe à l'adresse mentionnée dans le présent mode d'emploi. Une documentation est également disponible sur le site [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### COMMENT ÉLIMINER CE PRODUIT (DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

## English

### IMPORTANT INFORMATION REGARDING ELECTRO MAGNETIC COMPATIBILITY (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation. Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the IEC60601-1-2 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this IEC60601-1-2:2001 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with IEC60601-1-2:2001 is available at OMRON Healthcare Europe at the address mentioned in this instruction manual. Documentation is also available at [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### CORRECT DISPOSAL OF THIS PRODUCT (WASTE ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This product does not contain any hazardous substances.

## Deutsch

### WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind. Elektromagnetische Störungen können zu Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.

Auch medizinische Geräte sollten keine anderen Geräte stören.

Die Norm IEC60601-1-2 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON Healthcare hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm IEC60601-1-2:2001 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen.

Entsprechend Norm IEC60601-1-2:2001 kann bei OMRON Healthcare Europe (Adresse in der Gebrauchsanweisung) weitere Dokumentation angefordert werden. Dokumentation steht auch unter [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) zur Verfügung.

### EKORREKTE ENSORGUNG DIESES PRODUKTS (ELEKTROMÜLL)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Kaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

## <Russian>

### Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушить работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию.

Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт IEC60601-1-2. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON Healthcare, удовлетворяет требованиям стандарта IEC60601-1-2:2001 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.

Тем не менее, следует соблюдать специальные меры предосторожности:

- Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушить работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м.

Остальная документация о соответствии IEC60601-1-2:2001 находится в компании OMRON Healthcare Europe по адресу, указанному в этом руководстве. С этой документацией также можно ознакомиться на сайте [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

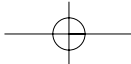
### Надлежащая утилизация продукта (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или упаковке к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека владельцем неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите этот продукт от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как доставить данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Данный продукт не содержит никаких вредных веществ.



## Dansk

### VIGTIG INFORMATION VEDRØRENDE ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

Som følge af det stigende antal elektroniske apparater, såsom pc'er og mobiltelefoner, kan medicinsk udstyr i brug være påvirket overfor elektromagnetisk interferens fra andet udstyr. Elektromagnetisk interferens kan resultere i fejltaglig funktion i det medicinske udstyr og forårsage en potentielt farlig situation. Medicinsk udstyr må heller ikke forstyrre andet udstyr.

IEC60601-1-2 standarden er indført for at regulere kravene til EMC (elektromagnetisk kompatibilitet) med det formål at forhindre farlige produktsituationer. Denne standard definerer immunitetsniveauerne for elektromagnetisk interferens, samt de maksimale niveauer for elektromagnetiske emissioner for medicinsk udstyr.

Dette medicinske udstyr, som er fremstillet af OMRON Healthcare, er i overensstemmelse med denne IEC60601-1-2:2001 standard både vedrørende immunitet og emissioner.

Alligevel er der særlige forholdsregler, som skal overholdes:

- Der må ikke anvendes mobiltelefoner og andet udstyr, som danner stærke elektriske eller elektromagnetiske felter, i nærheden af det medicinske udstyr. Dette kan resultere i fejltaglig funktion i enheden og forårsage en potentielt farlig situation. Det anbefales at holde en minimumsafstand på 7 m. Det skal kontrolleres, at udstyret fungerer korrekt, hvis afstanden er kortere.

Der kan fås yderligere dokumentation i overensstemmelse med IEC60601-1-2:2001 hos OMRON Healthcare Europe på den i brugsanvisningen nævnte adresse. Dokumentation findes endvidere på [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### KORREKT BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET (BRUGT ELEKTRISK & ELEKTRONISK UDSYR)

Dette mærke, som vises på produktet eller i dets litteratur, angiver, at det ikke må kasseres sammen med andet husholdningsaffald ved slutningen af dets levetid. For at undgå eventuel skade på miljøet eller menneskers sundhed som følge af ukontrolleret bortskaffelse af affald, skal det holdes adskilt fra andre typer affald og genbruges på ansvarlig vis for at fremme bæredygtig genanvendelse af materialeresourcer.

Husholdningsbrugere skal enten kontakte den forhandler, hvor produktet blev købt, eller kommunen vedrørende oplysninger om, hvortil og hvordan de kan bringe produktet til miljømæssig sikker genbrug.

Virksomhedsbrugere skal kontakte leverandøren og kontrollere købekontraktens betingelser og vilkår. Produktet må ikke blandes med andet erhvervsomt affald til bortskaffelse.

Produktet indeholder ikke nogen farlige substanser.

## Suomi

### TÄRKEITÄ TIETOJA SÄHKÖMAGNEETTISESTA YHTYENSOPIVUUDESTA (EMC)

Nykyään käytetään yhä enemmän elektronia laitteita kuten tietokoneita ja matkapuhelimia, ja nämä laitteet voivat aiheuttaa sähkömagneettista häiriötä käytössä oleville lääkinnällisille laitteille. Sähkömagneettiset häiriöt voivat aiheuttaa lääkinnällisen laitteen toimintahäiriön ja mahdollisen turvallisuusriskin. Lääkinnällisten laitteiden ei myöskään pitäisi häiritä muita laitteita.

Sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) vaatimusten säätämiseksi ja turvallisuusriskitilanteiden estämiseksi on otettu käyttöön standardi IEC60601-1-2. Standardi määrittää sähkömagneettisten häiriöiden sietotasot sekä lääkinnällisille laitteille hyväksyttävät suurimmat sähkömagneettisen säteilyn tasot.

Tämän OMRON Healthcare:n valmistaman lääkinnällisen laitteen häiriönsietokyky sekä säteily ovat IEC60601-1-2:2001-standardin mukaisia.

Sitä huolimatta on noudatettava erityisiä varoimenpiteitä:

- Lääkinnällisen laitteen lähellä ei saa käyttää matkapuhelimia eikä muita laitteita, jotka synnyttävät voimakkaita sähkö- tai sähkömagneettisia kenttiä. Tämä saattaa aiheuttaa laitteen toimintahäiriön ja mahdollisen turvallisuusriskin. Näiden välillä on suositeltavaa pitää vähintään 7 metrin etäisyys. Jos etäisyys on pienempi, tarkista, että laite toimii oikein.

Muita standardin IEC60601-1-2:2001 mukaisia asiakirjoja on saatavissa OMRON Healthcare Europe:lla tässä käyttöohjessa mainitusta osoitteesta. Asiakirjat ovat nähtävissä myös Internet-osoitteessa [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### TUOTTEEN OIKEA HÄVITTÄMINEN (SÄHKÖ- JA ELEKTRONIKKARAJONNIN KÄSITTELY)

Jos tuotteesta tai sen asiakirjoissa on tämä merkki, sitä ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, kun sen käyttöikä on loppussa. Jotta välitetään kontrolloimattoman jälleenvaihtamisen aiheuttamat ympäristön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat haitat, tämä on erotettava muista jätteistä ja kierrätettävä asianmukaisesti materiaalien kestäväv maasteenkäytön edistämiseksi.

Tietoja siitä, minne ja miten tämä laite voidaan viesti ympäristöä kuormittamattomasti kierrättää varten, on saatavissa joko laitteen myyntiliikkeestä tai kunnan/kaupunginhallitukselta.

Yrityskäyttäjien taas tulee ottaa yhteyttä tavaramerkittäjään ja tarkistaa ostosopimuksen ehdot. Tuotetta ei saa hävittää yhdessä muiden kaupallisten jätteiden kanssa.

Tuote ei sisällä vaarallisia aineita.

## Norsk

### VIKTIG INFORMASJON OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

Med den stadig økende mengden elektronisk utstyr, f.eks. PC'er og mobiltelefoner, kan medisinsk utstyr som er i bruk, bli utsatt for elektromagnetisk interferens fra annet utstyr. Elektromagnetisk interferens kan føre til at det medisinske utstyret ikke fungerer som det skal, og dette kan skape en potensielt utrygg situasjon. Interferens fra medisinsk utstyr kan også forstyrre annet utstyr.

For å regulere kravene til elektromagnetisk kompatibilitet og hindre utrygge situasjoner er standarden IEC60601-1-2 implementert. Denne standarden definerer nivåene av elektromagnetisk immunitet og maksimale nivåer av elektromagnetisk emisjon for medisinsk utstyr.

Dette medisinske utstyret fra OMRON Healthcare samsvarer med IEC60601-1-2:2001, både når det gjelder immunitet og emisjon.

Det må imidlertid tas spesielle forholdsregler:

- Ikke bruk mobiltelefoner og annet utstyr som genererer sterke elektriske eller elektromagnetiske felt, i nærheten av det medisinske utstyret. Det kan føre til at det medisinske utstyret ikke fungerer som det skal, og kan skape en potensielt utrygg situasjon. En minimumsafstand på 7 meter anbefales. Hvis avstanden er mindre, må du kontrollere at utstyret fungerer som det skal.

Ytterligere dokumentasjon i samsvar med IEC60601-1-2:2001 kan fås ved å kontakte OMRON Healthcare Europe på adressen som er angitt i denne instruksjonsveiledningen. Dokumentasjonen er også tilgjengelig på [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### RIKTIK KASSERING AV PRODUKTET (KASSERING AV ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UTSTYR)

Når produktet er merket med dette symbolet, eller symbolet er angitt i dokumentasjonen for det, betyr det at produktet ikke må kasseres sammen med husholdningsavfall etter at levetiden er over. For å hindre potensiell skade på miljøet eller menneskelig helse på grunn av ukontrollert kassering av avfall, må produktet kasseres separat fra andre typer avfall og gjenvinnes på en ansvarlig måte som fremmer varig gjennbruk av materialressurer.

Private brukere må enten kontakte forhandleren de kjøpte produktet av, eller vedkommende lokale myndigheter for å få vite hvor og hvordan de kan innlevere produktet for miljøvennlig og sikker gjenvinning.

Institusjoner må kontakte sin leverandør og kontrollere vilkårene i kjøpskontrakten. Produktet må ikke kasseres sammen med annet kommersielt avfall.

Dette produktet inneholder ingen farlige stoffer.

## Svenska

### VIKTIG INFORMATION OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET (EMC)

Med det ökande antalet elektroniska apparater såsom persondatorer och mobiltelefoner kan medicinteknisk apparatur som är i bruk vara känslig för elektromagnetisk störning från andra apparater. Elektromagnetisk störning kan leda till att den medicintekniska apparaturen inte fungerar korrekt och därmed skapa en potentiellt osäker situation. Medicinteknisk apparatur skall heller inte störa annan apparatur.

För att reglera föreskrifterna för EMC (elektromagnetisk kompatibilitet) i syfte att förhindra osäkra produktsituationer har standarden IEC60601-1-2 genomförts. Denna standard definierar immunitetsnivåerna mot elektromagnetiska störningar liksom de maximala nivåerna för elektromagnetiska emissioner för medicinteknisk apparatur.

Denna medicintekniska enhet som tillverkas av OMRON Healthcare är anpassad till denna IEC60601-1-2:2001-standard både vad gäller immunitet och emissioner.

Ikke desto mindre måste särskilda försiktighetsmått iakttas:

- Använd inte mobiltelefoner och andra apparater som skapar starka elektriska eller elektromagnetiska fält, i närheten av den medicintekniska apparaturen. Detta kan leda till att enheten inte fungerar korrekt och därmed skapa en potentiellt osäker situation. Rekommendationen är ett avstånd på minst 7 meter. Bekräfta att den medicintekniska enheten fungerar på korrekt sätt om avståndet skulle vara kortare.

Ytterligere dokumentation i enlighet med IEC60601-1-2:2001 finns hos OMRON Healthcare Europe på den adress som angies i denna bruksanvisning. Det finns även dokumentation att tilgå på [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

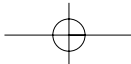
### KORREKT AVYTTRING AV DENNA PRODUKT (AVFALL FRÅN ELEKTRISK & ELEKTRONISK APPARATUR)

När denna märkning visas på produkten eller i dess tillhörande litteratur, så betyder det att produkten inte får avyttras tillsammans med hushållsavfall när den är förbrukad. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa på grund av okontrollerad avyttring av avfall måste produkten separeras från andra typer av avfall och återvinnas på ett ansvarsfullt sätt som främjar en hållbar återanvändning av materialressurserna.

Private användare skall antingen kontakta återförsäljaren där produkten har inhandlats, eller det kommunala renhållningsbolaget, för att få information om var och hur de kan lämna in produkten för miljösäker återvinning.

Yrkemässiga användare skall kontakta leverantören och kontrollera termerna och villkoren i köpeavtalet. Denna produkt får inte blandas med annat kommersiellt avfall för avyttring.

Denna produkt innehåller inte några farliga ämnen.



## Nederlands

### BELANGRIJKE INFORMATIE MET BETREKKING TOT DE ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT (EMC)

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruiken van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden. Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentiële onveilige situatie ontstaat.

Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Om de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) toe te passen dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de IEC60601-1-2 norm geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze IEC60601-1-2:2001 norm, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen.

Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

- Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentiële onveilige situatie ontstaat. Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met IEC60601-1-2:2001 is verkrijgbaar bij OMRON Healthcare Europe, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld. Documentatie is ook te verkrijgen via [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### CORRECTE VERWIJDERING VAN DIT PRODUCT (ELEKTRISCHE & ELEKTRONISCHE AFVALAPPARATUUR)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatie-materiaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recylen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Dit product bevat geen schadelijke stoffen.

## Ελληνικά

### Σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)

Εξαιτίας του αυξανόμενου αριθμού ηλεκτρονικών συσκευών, όπως είναι οι ηλεκτρονικοί υπολογιστές και οι συσκευές κινητής τηλεφωνίας, οι ιατρικές συσκευές που βρίσκονται σε χρήση μπορεί να υποκεινται σε ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές από άλλες συσκευές. Οι ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα τη λανθασμένη λειτουργία της ιατρικής συσκευής θέτοντας έτσι σε κίνδυνο την κατάσταση του ασθενούς. Οι ιατρικές συσκευές δεν θα πρέπει επίσης να παρεμβάλλονται με άλλες συσκευές.

Το πρότυπο IEC60601-1-2 έχει εφαρμοστεί προκειμένου να ελεγχθούν οι απαιτήσεις για την EMC (Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) με σκοπό την πρόληψη επικινδύνων καταστάσεων που οφείλονται στο προϊόν. Το πρότυπο αυτό ορίζει το επίπεδο της στρωσίας στις ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές, καθώς και το μέγιστο επίπεδο των ηλεκτρομαγνητικών εκπομπών για τις ιατρικές συσκευές.

Αυτή η ιατρική συσκευή της OMRON Healthcare συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC60601-1-2:2001 όσον αφορά τόσο στο επίπεδο της στρωσίας όσο και στο επίπεδο των εκπομπών.

Παρόλα αυτά, πρέπει να λαμβάνονται ειδικές προφυλάξεις:

- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές κινητής τηλεφωνίας ή άλλες συσκευές, οι οποίες παράγουν ισχυρά ηλεκτρικά ή ηλεκτρομαγνητικά πεδία, κοντά στην ιατρική συσκευή. Κάτι τέτοιο μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λανθασμένη λειτουργία της μονάδας θέτοντας έτσι σε κίνδυνο την κατάσταση του ασθενούς. Συνιστάται η τήρηση ελάχιστης απόστασης 7 m. Επιβεβαιώστε τη σωστή λειτουργία της συσκευής στην περίπτωση που η απόσταση είναι μικρότερη.

Περαιτέρω τεκμηρίωση σύμφωνα με το IEC60601-1-2:2001 είναι διαθέσιμη στην OMRON Healthcare Europe στη διαδικασία που αναφέρεται σε αυτό το έγγραφο οδηγίων.

Η τεκμηρίωση είναι επίσης διαθέσιμη στη διεύθυνση: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος (Ηλεκτρονικά απόβλητα & ηλεκτρονικός εξοπλισμός)

Η ένδειξη αυτή που εμφανίζεται στο προϊόν ή στη βίβλος φορηό τη, υποδεικνύει ότι δεν θα πρέπει να απορριπτετα μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα μαζί με το τέλος της διάρκειας ζωής του. Για να αποφευχθεί πιθανή καταστροφή του περιβάλλοντος ή επιβλαβής της ανθρώπινης υγείας εξαιτίας της αλόγητης απόρριψης απορριμμάτων, διαχωρίστε αυτό το προϊόν από τα άλλα είδη απορριμμάτων σας και ανακυκλώστε το με ασφάλεια έτσι, ώστε να προωθηθεί η διαρκής επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.

Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να επικοινωνούν είτε με τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγόρασαν αυτό το προϊόν είτε με την υπεύθυνη τοπική αρχή, για λεπτομέρειες σχετικά με το πού και το πώς μπορούν να απορρίψουν αυτό το αντικείμενο έτσι, ώστε να ανακυκλωθεί με τρόπο ασφαλή για το περιβάλλον.

Οι επαγγελματίες θα πρέπει να επικοινωνούν με τον προμηθευτή τους και να ελέγξουν τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο συμβόλαιο αγοράς. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμειγνύεται με άλλα εμπορικά απορρίμματα προς απόρριψη.

Το προϊόν αυτό δεν περιέχει οπαδοθήπιτε επικινδύνου υλικά.

## Türkçe

### ELEKTRONİK MARMETİK UYUMLUKLK (EMC) İLE İLGİLİ ÖNEMLİ BİLGİLER

Kullanılan kişisel bilgisayarlar, cep (büçresel) telefonlar ve tbbi cihazlar gibi çok sayıda elektronik aygıt, diğer cihazlardan gelen elektromanyetik parazitlerden etkilenebilir. Elektromanyetik parazitler, tbbi cihazın yanlış şekilde çalışmasına neden olabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir. Tbbi cihazlar da diğer cihazın engellemektedir.

Ürünlerin güvenli olmayan şekilde kullanımını önlemek üzere EMC (Elektro Manyetik Uyumluluk) ile ilgili gereklilikleri düzenlemek için IEC60601-1-2 standardı kullanılmıştır. Bu standart, tbbi cihazlar için elektromanyetik parazitlerden korunma seviyelerini ve maksimum elektromanyetik emisyon seviyelerini tanımlamaktadır.

OMRON Healthcare tarafından üretilen bu tbbi cihaz, kurulum ve emisyon değerleri açısından söz konusu IEC60601-1-2:2001 standardına uymaktadır.

Yine de bazı özel ürünlerin alınması gerekmektedir:

- Tbbi cihazın yanrnda güçlü elektrik ya da elektromanyetik alan oluşturan cep (büçresel) telefonlar ve benzeri aygıtları kullanmayın. Aksi hâlde, cihaz yanlış şekilde çalışabilir ve potansiyel olarak güvenli olmayan bir durum yaratabilir. En az 7 m'lik bir mesafeyi koruması önerilmektedir. Mesafe daha kısaysa, cihazın doğru şekilde çalışıp çalışmadığını emin olunuz.

IEC60601-1-2:2001 ile ilgili ayrıntılı bilgi için belgeler, kullanımla izlenmesi belirlenen OMRON Healthcare Europe adresinde mevcuttur. Belgeler [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com) adresinde de mevcuttur.

### ÜRÜNÜN DOĞRU ŞEKİLDE ELDEN ÇIKARILMASI (ATIK ELEKTRİK VE ELEKTRONİK EŞYALAR)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanımla ilgili sona erdirilinde cihazın diğer en atılmayla birlikte atılmasını gerektirdiğini belirtir. Atılmamı denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığını tehlikeye girmesi önlenmek için liften bu cihaz diğer atıkların ayrılmaz ve malzemelerin tekrar kullanımını desteklemek üzere geri dönüştürme tabi tutuluz.

Ev kullanıcısını ve belgelerde bulunan bu işareti, kullanımla ilgili sona erdirilinde cihazın diğer en atılmayla birlikte atılmasını gerektirdiğini belirtir. Atılmamı denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığını tehlikeye girmesi önlenmek için liften bu cihaz diğer atıkların ayrılmaz ve malzemelerin tekrar kullanımını desteklemek üzere geri dönüştürme tabi tutuluz.

Ev kullanıcısını, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüştürme yapmasını amaçlayan bu cihaz teslim edicileriyle yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satışçaya ya da yerel makamlara başvurmaladırlar.

şyerileri, tedarikçileri ile temasa geçmelidir ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıkları karıştırılmamalıdır.

Bu ürün herhangi bir tehlikeli madde içermemektedir.

**Omron**  
IMPORTANT INFORMATION FOR USERS  
EMC/WEE Instruction Manual / Insert - Version 1-02/06

A Good Sense of Health